



Caso: Análisis de caso 4: Enfrentando una infracción ética				
Conflicto ético	Parte del proceso	Comprendiendo el conflicto	Reflexión ética	Respuesta al conflicto
<p>Usted está investigando los factores estresantes que enfrentan familias en condición de refugiadas. Su comité de ética le pidió que utilizara traductores que conozcan la cultura y el idioma nativo de los participantes. Usted se encuentra en pleno proceso de recopilación de datos y se da cuenta de que uno de los miembros de su equipo de investigación no ha estado trabajando con el traductor como se indicó.</p>	<p>0. Cultura de Investigación 1. Idea 2. Desarrollo del Equipo 3. Desarrollo de Colaboraciones 4. Desarrollo de la Propuesta del estudio 5. Aplicación al (o los) Comité de ética 6. Recolección de datos 7. Desarrollo y finalización del trabajo de campo 8. Análisis de datos 9. Escritura de reportes y artículos 10. Intercambio de conocimiento y difusión 11. Aplicación a la práctica 12. Legado.</p>	<p>Parte/lugar: Usted trabaja en un campo de refugiados. La comunidad se ha resistido a ser entrevistada en presencia de un traductor externo. Mencionan que han estado en el campo de refugiados durante varios meses y que ya han aprendido el idioma local del país de acogida.</p>	<p>Parte/lugar: ¿Cuántas personas en el campo de refugiados tienen suficiente conocimiento del idioma local del país de acogida? ¿Qué tan bien se puede aprender un lenguaje en unos meses? ¿Cuáles son las dificultades del investigador al trabajar con los participantes sin comprender su cultura?</p>	<p>Esto se discute dentro del equipo de investigación. Su colega acepta que debió haber discutido sus preocupaciones iniciales antes de tomar la decisión de no utilizar el traductor, pero alega que lo hizo pensando en ser respetuoso con la comunidad, ya que efectivamente hubo problemas serios en el pasado con traductores externos. La recopilación de datos se suspende temporalmente para involucrar a la comunidad en la búsqueda de su propio traductor que pueda trabajar con el equipo de investigación. Una vez que la comunidad identifica a su traductor, el equipo de investigación orienta al traductor y reanuda la recopilación de datos. Al final de la recopilación de datos, se compararon los dos conjuntos de datos (uno recopilado sin el traductor y otro recopilado con el traductor local). Dado que las diferencias eran significativas, se descartó el conjunto inicial de datos. Además, el caso fue documentado y compartido con el comité de ética con fines de rendición de cuentas.</p>
		<p>Personas: La investigación puede traer beneficios a la comunidad, pero hacerlo sin un traductor puede generar datos poco confiables (lo que puede dañar a la comunidad). Sin embargo, los refugiados no confían en que el traductor represente bien sus puntos de vista, lo que también puede ofrecer datos poco fiables.</p>	<p>Personas: ¿Qué hacer con los datos ya recopilados sin traductor? ¿Cómo esto afecta la relación entre el investigador y los participantes, así como la credibilidad de los datos recopilados? ¿Cómo manejar este conflicto ético dentro del equipo de investigación, con la comunidad, con los traductores y con el comité de ética?</p>	
		<p>Principios: Los principios en juego son el respeto por la comunidad versus el rigor metodológico y el cumplimiento de las directrices éticas</p>	<p>Principios: ¿Cómo conciliar el derecho de los participantes a ser entrevistados por personas de su confianza, pero al mismo tiempo asegurando los estándares éticos y la validez de los datos?</p>	
		<p>Precedentes: En una investigación previa la comunidad de refugiados tuvo un problema con los traductores externos (no confiaban en ellos), por eso se resistieron a ser entrevistados en su presencia.</p>	<p>Precedentes: ¿Cuál es el motivo de la desconfianza de la comunidad? ¿Hay experiencias previas exitosas y culturalmente respetuosas de recopilación de datos en comunidades similares?</p>	
<p>Recuerde: Principios para las personas involucradas en la realización de investigaciones globales:</p>				
<p>Prevenir: No hacer daño</p>	<p>Favorecer el crecimiento. Invertir en el aprendizaje propio y en el de los demás.</p>	<p>Actuar: Ser consciente, valiente, compasivo. Mantenerse a salvo.</p>	<p>Conectar: Las personas y el planeta primero</p>	<p>Considerar el contexto</p>